

习 近 平  
关于国防和军队建设  
重要论述选编

(内部材料 注意保存)

中国人民解放军总政治部编印

# Xi Jinping

## Important Selected Works on National Defense and the Construction of the Armed Forces

*(Internal Materials, Handle with Care)*

Printed by the General Political Department of the People's Liberation Army

## 说 明

党的十八大以来，习近平同志着眼坚持和发展中国特色社会主义、实现中华民族伟大复兴中国梦，围绕强军兴军提出一系列重大战略思想、重大理论观点、重大决策部署，深刻阐述了国防和军队建设带根本性方向性全局性的重大问题，丰富发展了党的军事指导理论，是新形势下加快推进国防和军队现代化的科学指南。为帮助团以上领导干部原原本本学习、完整准确领会把握习近平关于国防和军队建设重要论述，并用以指导国防和军队建设的实践，经中央军委批准，组织编印《习近平关于国防和军队建设重要论述选编》，作为内部学习材料发全军团以上领导干部学习使用。

本书收入习近平同志二〇一二年十一月至二〇一三年十二月期间的重要文稿三十九篇，其中重要讲话三十五篇、批示四篇。

总政治部

二〇一四年二月

# Explanation

Since the 18<sup>th</sup> Party Congress, Comrade Xi Jinping, focused on preserving and developing *Socialism with Chinese Characteristics* and realizing the Chinese dream of the great renaissance of the Chinese people, put forward a series of important strategic thinking, theoretical viewpoints, decisions, and deployments surrounding the strengthening and revitalizing of the military. He elaborated significant comprehensive, directional, and fundamental questions about national defense and military construction, enriching and developing the Party's military guidance theory. These are scientific guidelines for accelerating the progress of national defense and military modernization under the new situation. In order to truly help leading cadres at regimental level and above completely and correctly master the important works of Xi Jinping on national defense and military construction, as well as guide their implementation of national defense and military construction, the department has, with the authorization of the Central Military Commission, organized the compilation and printing of the "Selected Important Works of Xi Jinping on National Defense and the Construction of the Armed Forces" to be used as a resource for internal study for leading cadres at the regimental level and above throughout the armed forces.

This book includes 39 important manuscripts of Comrade Xi Jinping from November 2012 through December 2013: 35 important speeches and 4 instructions.

General Political Department

February, 2014

## 建设强大的信息化 战略导弹部队\*

(二〇一二年十二月五日)

第二炮兵是我国战略威慑的核心力量，是我大国地位的战略支撑，是维护国家安全的重要基石。希望同志们牢记第二炮兵的重要地位和作用，深入学习贯彻党的十八大精神，高举中国特色社会主义伟大旗帜，以邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观为指导，深入贯彻国防和军队建设主题主线，加强部队全面建设和军事斗争准备，努力建设一支强大的信息化战略导弹部队。

**坚持从思想上政治上建设部队。**第二炮兵部队是党中央、中央军委直接掌握的战略力量，在政治上必须特别过硬。要始终扭住思想政治建设不放松，坚持党对军队绝对领导的根本原则和制度，坚持不懈用中国特色社

---

\* 这是习近平同志在听取第二炮兵工作汇报后的讲话要点。

# Build a Powerful Informationalized Strategic Missile Force\*

(December 5, 2012)

The Second Artillery is the core strength of our country's strategic deterrence, a strategic support for China's great power status and an important foundation for protecting national security. I hope comrades will keep in mind the Second Artillery's important role and function; deeply study and implement the spirit of the 18<sup>th</sup> Party Congress and hold high the great flag of *Socialism with Chinese Characteristics*. I hope comrades, using *Deng Xiaoping Theory*, the important idea of the *Three Represents*, and *The Scientific Outlook on Development* as a guide, thoroughly implement the central line of national defense and the construction of the armed forces, strengthen the military's overall construction and preparedness for military struggle, and work hard to build a powerful informationalized strategic missile force.

**Persevere in ideologically and politically constructing the military.** The Second Artillery is a strategic force directly controlled by the Party Central Committee and Central Military Committee; so, it, especially, must meet political standards. It cannot, for a moment, relax its focus on ideological and political construction. It must maintain the fundamental principle and system of absolute Party control over the military, unrelentingly arm officers and soldiers with the theoretical system of *Socialism with Chinese Characteristics*, persist in cultivating the core values of modern revolutionary soldiers, promote our military's honorable traditions and good behavior, ensure absolute loyalty, purity, and reliability, and maintain the nature and character of the People's Army forever. In the present period and afterwards, we

---

\* These are highlights from a speech from Comrade Xi Jinping after listening to the work report of the Second Artillery

会主义理论体系武装官兵，持续培育当代革命军人核心价值观，弘扬我军光荣传统和优良作风，确保部队绝对忠诚、绝对纯洁、绝对可靠，永葆人民军队的性质和本色。当前和今后一个时期，要组织官兵认真研读党的十八大文件，深入搞好党的十八大精神宣讲活动，切实把官兵的思想和行动统一到党的十八大精神上来。要联系实际、区分层次、讲求实效，切实在武装头脑、指导实践、推动工作上下功夫。要自觉维护党中央、中央军委的权威，在思想上政治上行动上始终与党中央、中央军委保持高度一致，做到在任何时候任何情况下都坚决听从党中央、中央军委指挥。要坚持党要管党、从严治党，全面加强部队党的思想建设、组织建设、作风建设、反腐倡廉建设、制度建设，增强各级党组织的创造力凝聚力战斗力，把党的政治优势和组织优势转化为推动部队建设的强大力量。

**坚决完成担负的各项军事斗争任务。**要以国家核心安全需求为导向，按照“能打仗、打胜仗”的要求，真抓实备、常备不懈，扎实推进军事斗争准备各项工作。要加强作战问题研究，把第二炮兵遂行作战任务的作战指导、战法运用、指挥协同、综合保障等重大问题搞清楚，完善管用实用的作战方案体系。要统筹主要战略方向和其他战略方向军事斗争准备，立

must organize officers and soldiers to conscientiously delve into the documents of the 18<sup>th</sup> Party Congress, conduct the promotional campaign on the spirit of the 18<sup>th</sup> Party Congress thoroughly, and conscientiously bring unity to the thoughts and actions of officers and soldiers on the spirit of the 18<sup>th</sup> Party Congress. We must connect with reality, distinguish between levels, seek practical results, make real efforts on arming minds, guiding practice, and moving work forward. We must consciously uphold the power and prestige of the Party Central Committee and Central Military Commission, and in ideology, politics, and action, from start to finish, maintain a high degree of agreement with the Party Central Committee and the Central Military Commission. We must resolutely obey the command of the Party Central Committee and the Central Military Commission at all times and under any circumstances. We must adhere to the Party managing and strictly governing the Party, and comprehensively fortify—in the Party within the military—ideological construction, organizational construction, work style construction, anti-corruption construction and system construction. We must strengthen, at every level of Party organization, creativity, cohesion, and combat effectiveness, transferring the Party’s political and organizational advantages into a powerful force for advancing military construction.

**Be determined to complete the various assigned tasks of military struggle.** We must, with the nation’s core security needs as a guide, according to the requirements of “being able to fight and win wars,” genuinely prepare, unrelentingly prepare, and solidly advance various aspects of the work of preparing for military struggle. We need to strengthen research on issues related to combat, clarify the important problems of operational guidance for carrying out combat missions, using battle tactics, coordinating commands, comprehensive protection, etc. for the Second Artillery, and perfect a functional and practical system for war planning. We must, in military preparation, coordinate our main strategic direction with other strategic directions, improve strategic planning for the military intervention of a strong enemy under the most difficult and complex situations and strive to master gaining the initiative in the military struggle. We must adapt to new generations of weapons and equipment as well as developing changes in the



足最复杂最困难情况搞好应对强敌军事干预战略筹划，努力掌握军事斗争主动权。要适应武器装备更新换代和作战样式发展变化，进一步优化战场布局，搞好战略预置。要加快建成平战一体、高度戒备、随时能战的作战值班体系，提高日常战备工作整体水平。要大力培养联合作战指挥人才、信息化建设管理人才和导弹专业技术人才，为完成军事斗争任务提供坚强人才保证。要扎实开展实战化军事训练，加大驻训演练和实弹发射难度强度，加强检验性、对抗性训练，提高部队复杂困难条件下可靠遂行任务的能力。

**加大依法治军、从严治军力度。**第二炮兵部队技术密集，信息化程度高，阵地高度分散，重点要害部位的安全关系重大，这对正规化建设提出了很高标准和要求。要坚持以纪律建设为核心，着力增强法规制度执行力，坚决杜绝有法不依、执法不严、违法不究的现象。要深入研究新形势下官兵成分结构、价值取向、行为方式和官兵关系的新情况新特点，提高部队管理教育的科学性、针对性和有效性。要加强部队作风建设，重点要狠刹歪风邪气，坚决反对和纠正搞庸俗关系、侵占士兵利益和请客送礼、吃吃喝喝等不良现象。要认真落实安全发展理念，突出防范重大安全问题，确保部队安全稳定。

methods of warfighting, improve strategic pre-positioning, and further optimize the battlefield. We must accelerate the establishment of an operational duty system combining peacetime and wartime, on a high level of alert, able to fight at any time, raising the overall level of daily combat readiness. We need to significantly increase the training of joint operations command personnel, informationalization management personnel, and specialized missile technology personnel in order to ensure we have strong human resources for accomplishing the tasks of military struggle. We need the solid inauguration of a military training system for realistic combat with increased off-base exercises and intensive and difficult live missile launches with verifiable, contested exercises that can raise the force's capability to reliably conduct its missions under complex and difficult circumstances.

**Strengthen governance and the rule of law in the military.** The Second Artillery is a technology-intensive, highly informationalized, widely dispersed force, critical to the security of key vital areas, and this has raised very high standards and demands for regular construction. We must persist in treating disciplined construction as the core, put effort into strengthening enforcement of the regulatory system and resolutely stamp out the phenomena of not abiding by the law, lax enforcement of the law and not punishing violations. We need to thoroughly study the new circumstances and special characteristics of the composition of officers and soldiers, their value orientation, their behavior, and officer-soldier relations under the new situation and raise the scientific quality, appropriateness and effectiveness of the management and education of the force. We need to fortify efforts to improve the conduct of the force, the central point being stamping out evil tendencies and firmly opposing and correcting vulgar relationships, i.e. depriving regular soldiers of their rights and benefits, inviting guests, giving gifts, wining and dining and other unhealthy phenomena. We must earnestly implement the concept of security development, emphasize the prevention of major security issues, and ensure the security and stability of the force.